

香港房屋委員會資助房屋小組委員會議事備忘錄

委員與關注團體交流會

請委員留意，與關注團體舉行的下次交流會，已定於**2013年5月15日(星期四)**在愛民邨**愛民社區會堂**舉行。是次交流會的細節如下：

關注團體	時間
香港少數族裔平等使用公共服務關注組	下午 2 時 30 分
公屋聯會	下午 3 時 20 分
愛俊之友	下午 4 時 10 分
九龍城區居民聯會* (* 會議取消)	下午 5 時正

2. 現附上以下資料，供各位參考：

(a) 關注團體的參考資料

- 香港少數族裔平等使用公共服務關注組 – 約見信 (附件 A1)
- 公屋聯會 – 約見信 (附件 A2)
- 愛俊之友 – 約見信 (附件 A3)
- 九龍城區居民聯會 – 約見信 (附件 A4)

(b) 房屋署提供的有關參考資料

- 香港少數族裔平等使用公共服務關注組建議討論事項的參考資料 (附件 B1)
- 公屋聯會建議討論事項的參考資料 (附件 B2)
- 愛俊之友建議討論事項的參考資料 (附件 B3)
- 九龍城區居民聯會建議討論事項的參考資料 (附件 B4)

(c) 出席是次交流會的委員名單 (附件 C)

(d) 愛民社區會堂的位置圖 (附件 D)

3. 委員如有興趣，亦歡迎列席交流會，直接聽取市民對公共房屋政策的意見。有意出席是次交流會的委員，請於 **2013 年 5 月 13 日中午前**通知秘書處(電話：2761 5037)，以便安排。

資助房屋小組委員會秘書陳芸

電話：2761 5033

傳真：2761 0019

檔號 : HD 1-7/COMM1/CG-1 Pt.6
(機構事務處)

發出日期 : 2014 年 5 月 9 日

修訂日期 : 2014 年 5 月 15 日

To all members of the Housing Authority,

The Hong Kong Ethnic Minority Concern Group on Equal Access to Government Services (a.k.a. the Concern Group, former Pakistani Concern Group on Public Housing Application) hereby requests, again, the Housing Department (HD) to offer equal access to all Public Housing applicants regardless of their ethnicity.

On 14th May, 2013, the Concern Group was once again disappointed by the HD's bureaucracy and ignorance, turning a blind eye to the inconvenient fact of a significant number of ethnic minorities (EM) was inaccessible to the service of the HD; at the same time turning a deaf ear to EM's voice on the profoundly minimal and sensible request on acquiring basic cultural sensitivity. Instead the HD put blame on EM applicants, urging them to "use the services", ignoring the fact that frontline staff is not proactively inform applicants in the Housing Authority Customer Service Centre (HACSC).

1. The HD repeatedly claimed that two ethnic minority "hall attendants" are available to provide services for applicants, also without proof in the last meeting, claiming that EMs without any company of English or Cantonese speaking peers find the two hall-attendants' services as "satisfactory". The HD, in this sense, repeatedly turning a deaf ear on our voice that the two "hall attendants" are security guards in suit with a pin of their outsourced property management company, and interpretation services could not be properly delivered by non-professionals.

The HD, turning a blind eye to our facts and cases provided, resorted to and put their efforts into wordplay and selective disclosure of statistics instead of attempting on actual improvements. The wordplay of "service" and "interpretation services" could be seen as the HD never admit the hall attendants providing interpretation services, only mentioning those who do not need "interpretation services", at the same time stating that ethnic minorities find their "service" useful. The HD, selectively disclose statistics, was able to, accurately, point out 20-30 applicants visit the HACSC every day, while refrained to disclose actual figures of "the concerned applicants satisfied with the Hall Attendants' service" and those who "do not need interpretation services".

Moreover, the so-called hall attendants provide minimal and insufficient "services" only at around the entrance. Once applicants reach their counters or

into cubicles meeting with HD officers, they could not communicate thus access to those services. Even if EMs with adequate English proficiency or if they bring English speaking peers, HD frontline staffs' English proficiency is not up to standard when cases and application progress are to be elaborated.

2. The pathetically low usage of CHEER interpretation services by the HD is totally unacceptable. The HD, in the last meeting, had been covering up statistics against its case. Here is one of the figures the HD would never disclose, only we came to found out:

Usage of interpretation and translation services by the HD from 2010 to 2013

	Usage (no. of times)		
	2010-11	2011-12	2012-13
Telephone Interpretation Services (TELIS)	5	42	53
On-Site (Escort) Interpretation Service (EIS)	0	0	3

If the HD's claim is true that 20-30 EMs visit the HACSC every working day, in that sense nearly 20,000 EMs visited within three years. It is obvious that with only 100 TELIS and 3 EIS services in 3 years for nearly 20,000 EMs, even if half of them do not need interpretation services, is NOT a result from mere EM service users' reluctance in using quick interpretation services simply through phone calls. This would DEFINITELY not be the result if HD staffs proactively assist, as the HD claimed, in providing interpretation services for EM applicants.

3. The HD claimed that they send brief letters showing in six EM languages of EM service centers funded by the Home Affairs Department (HAD) and they send to applicants with non-Chinese surnames. This is a fault-prone procedure as the training of the Race Discrimination Ordinance (RDO) and the administrative guidelines on race equality does not include cultural sensitivity education especially in distinguishing surnames. This could easily be proven by many EMs not receiving such "brief letters", instead only letters in English were received.
4. The HD stated that "selected information on PRH application and policy was available in six EM languages in their website". Again, the HD turned a blind eye on the outline and design of the website, even we voiced out multiple times

on different occasions. Even the limited “selected information” in six EM languages could not be accessed with empty language options at the top and the front pages and most EM would not notice their availability. The Internet is also not an effective means for EMs with low education level, and grassroots who could not afford a computer.

Also, seems the HD does not see application form as important as it has to be selected to be translated in EM languages. If provided application forms in EM languages requiring to be filled in English, most EMs are capable to fill in English their names, address and numbers (income and assets).

We are once more highly disappointed that the HD holds the “already done enough” attitude, as well as the view towards their current internal guidance and training for the frontline staff had “already served the intended purpose of providing EM with equal and easy access to PRH application”, given the fact that most of the services that either the committee mentioned during the meeting or the HD mentioned in the memorandum, might not even exist in real case scenarios.

Due to the HD’s indifferent attitude towards the request to tackle language barriers faced by the EM PRH applicants as seen from their post-meeting notes in the 6/11 memorandum, we keep pressing on urging the Housing Authority to improve their administrative procedures and staffing structure to achieve a genuine easy access to all PRH applicants:

1. To hire EM officers at HA/ HACSC who specialize in interpretation with EM spoken languages ability (especially Urdu/ Panjabi) and with good command in English in order to ensure precise and concise communication between South Asian EM PRH applicants, and the HD. The EM officers handling the EM PRH application and vetting interviews can avoid unnecessary misunderstandings due to language barriers;
2. To ensure equal accessibility by making all corresponding written documents, for PRH applicants from different ethnic backgrounds, to be available in different bilingual languages (Eng / EM), including PRH application forms and all standardized corresponding letters. We suggest there should be an option box in the application form for the choice of the second language to be preferred by the applicants.

Finally, the concern group demands the establishment of a special team with EM languages capabilities coupled with a good command of English at the Housing Authority and the HACSC to be insisted and put forth the idea by the Housing Authority committee and the HD, as mentioned in the 6/11 memorandum.

We appreciate if you could arrange on site Urdu-English interpretation in the meeting for us on 15, May 2014 meeting.

Yours Sincerely,

Ms Sujata Tamang and Ms Shaheen Begum (Contact persons)

Hong Kong Ethnic Minority Concern Group on Equal Access to Government Services

Correspondence via

Mr Kashu Li

Catholic Diocese of Hong Kong

Diocesan Pastoral Centre for Workers (Kowloon)

1/F., 399-401 Shanghai Street, Yau Ma Tei, Kowloon.

Tel. 2351 6333



公屋聯會

Annex A2

附件 A2

總辦事處：觀塘成業街三十號華富工貿中心三字樓六室
網 站：http://www.hkph.org

聯絡電話：2950 0291
電子郵件：info@hkph.org

圖文傳真：2950 0276

致

房委會秘書處

區燕芬女士 台端

傳真號碼：2761 0019

「房委會委員與關注團體交流會」

報名函

本會於 1985 年獲准成立為註冊社團，以關注香港房屋政策為己任，透過擺事實、講道理、爭權益，凝聚公屋居民及商戶的力量，會務得以發展。

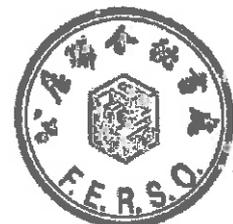
本會致力完善房屋政策，爭取居民商戶的合理權益，得到居民商戶及社會大眾的認同，至今已有屬會團體 82 個，分別於觀塘、深水埗、荃灣及港島東設置辦事處，服務居民。

本會早前於 4 月 14 日來函，報名出席於 5 月 15 日(星期四)下午舉行「房委會委員與關注團體交流會」，現期望修訂表達意見的事項內容，詳情如下：

本會初擬就下列事項向 貴會提出，包括：

- 一、 關注公屋租金檢討
- 二、 反對非長者單身人士配額及計分制
- 三、 建議彈性處理公共屋邨泊車位問題

敬希 貴會能安排會面及回覆。如有任何查詢，歡迎致電 2950 0282 與本會秘書處招國偉先生聯絡。



公屋聯會總幹事
招國偉 謹啟

2014 年 4 月 28 日

電話：2713 1973 傳真：2158 3457 聯絡處：九龍何文田愛民邨昭民樓地下1S1室

致：房委會秘書處

區燕芬女士

參加委員與關注團體交流會

貴房委會於15/05/2014，下午2:30舉辦的委員與關注團體交流會，辦事團體（愛俊之友）有意報名，參加人數2名。

交流會中的關注議題如下：

1. 關注愛民邨上邨多座大廈走廊互通及有多個出入閘口，造成大廈保安漏洞，建議增加座頭保安及加設電子拍咭以加強大廈保安。
2. 要求房署增撥資源為全邨單位免費更換舊款鐵閘。
3. 儘快展開由愛民商場天台升降機出入口連接禮民樓四樓平台的無障礙通道工程。
4. 要求研究加設有蓋行人通道，連接由公主道近敦民樓的行人天橋兩端的升降機工程至德民樓地下升降機出入口。

如有查詢，歡迎致電 2713-1973/ [REDACTED] 與左滙雄議員聯絡。

愛俊之友主席
左滙雄議員 謹啟

2014年4月25日



九龍城區居民聯會

Annex A4

附件 A4

KOWLOON CITY DISTRICT RESIDENT ASSOCIATION

地址：九龍紅磡燕湖街 20 號紅湖大廈 2/F 電話：2766 2579 Fax: 2303 1232

致：房委會秘書處

區燕芬女士

參加委員與關注團體交流會

貴房委會於 15/05/2014，下午 2:30 舉辦的委員與關注團體交流會，辦事團體（九龍城區居民聯會）有意報名，參加人數 2 名。

交流會中的關注議題如下：

1. 關注暴雨引致邨內單位的窗台、空調和熱水器滲水問題。
2. 關注暴雨漏入大廈走廊，導致走廊積水及危及升降機安全。
3. 要求垃圾房轉換長明燈，以保障住戶安全。
4. 要求加強滅蚊和滅鼠措施。

如有查詢，歡迎致電 [REDACTED] / [REDACTED] 與梁婉婷/何華漢總幹事聯絡。

九龍城區居民聯會

啟晴邨總幹事 梁婉婷

德朗邨總幹事 何華漢

2014年4月25日

FAX NO: 2158-3457

委員與關注團體交流會參考資料

關注團體：香港少數族裔平等使用公共服務關注組（前稱「香港巴基斯坦人申請公屋關注組」）。

討論事項：(A) 在房屋委員會（下稱「房委會」）安排會晤少數族裔作詳細資格審查時，提供傳譯／翻譯服務，尤其是烏爾都語／旁遮普語；及
(B) 為少數族裔的公屋申請人提供顯示英文和少數族裔語文的公屋申請表和所有標準往來書信，並為這類申請人提供少數族裔語言的選擇。

背景

1. 委員先後於 2012 年 11 月 6 日和 2013 年 5 月 14 日兩次同類的交流會上，與香港巴基斯坦人申請公屋關注組代表會晤。我們向關注組代表講解一系列優化措施，以方便不諳中、英文的少數族裔使用公營房屋服務，包括為少數族裔申請人提供翻譯服務的途徑。

房屋署的回應

一般情況

2. 《法定語文條例》（第 5 章）第 3(1)條規定，在政府或公職人員與公眾人士之間的事務往來及法院程序上，中文和英文是香港的法定語文。《種族歧視條例》（第 602 章）並無明文規定政府文件須提供各種語言的譯本。此外，由於現時少數族裔採用六種語言（即烏爾都語、印尼語、印度語、尼泊爾語、菲律賓語和泰語），若提供所有以上述少數族裔語言寫成的申請表及相關文件，行政上我們會有實際的困難。因此，公營房屋申請的通知書和相關文件一般會以法定語文（即中文或英文）撰寫。

為少數族裔的公屋申請人提供的語言支援

3. 房屋署已提供一系列措施協助少數族裔的公屋申請人，在登記及審查詳細資格時使用。如果房屋署職員發覺申請人為少數族裔人士，均會隨通知書夾附一張以上述六種少數族裔語言撰寫的「重要事項摘要」，通知他們向支援服務中心尋求翻譯／傳譯服務。這些支援服務中心是由非政府機構營運和政府資助，向少數族裔提供語言支援服務、語言課程、融入及相關項目、一般查詢、諮詢和家庭支援服務等（詳情請參閱**附件**）。每年亦會向少數族裔的公屋申請人派發參考資料，提醒他們有關的支援服務。

4. 我們已將關於公屋申請服務的單張，上載房委會／房屋署網站；除了單張外，亦會郵寄磁貼紀念品給已登記的少數族裔公屋申請人，告知他們非政府組織所提供的支援服務。並在房委會客務中心（下稱「客務中心」）張貼海報，宣傳少數族裔申請人在公屋申請服務同享平等便利機會；客務中心亦會播放關於促進不同族羣和諧社區關係，以及為少數族裔提供各種公屋服務及援助渠道的宣傳片。

5. 為方便少數族裔申請人出席審查詳細資格的會晤，申請人可事先要求安排專業傳譯服務，以便我們預先安排「融匯——少數族裔人士支援服務中心」（下稱「CHEER」）於會晤時提供傳譯服務。此外，我們已在客務中心安裝一套與 CHEER 連結的一套個人電腦軟件連同相關網絡攝影機，若少數族裔申請人於會面前沒有事先要求傳譯服務，我們會嘗試聯絡 CHEER 安排傳譯員於會晤時為有需要的申請人透過相關網絡攝影機提供傳譯服務。

6. 據觀察所得，少數族裔申請人普遍清楚知道現存的一系列優化措施，而他們從中更易於獲得公營房屋服務。我們通常注意到，個別不諳中、英文的少數族裔公屋申請人通常會帶同通曉中、英文的少數族裔親友前來替其傳譯，而不是利用 CHEER 提供的專業傳譯服務。此外，房屋署僱用兩名少數族裔大堂助理，可讓他們在客務中心接待不諳中、英文的少數族裔公屋申請人，並提供簡單傳譯服務。

Support Service Centres for Ethnic Minorities

To promote racial harmony and help ethnic minorities integrate into the community, the government is funding six non-profit-making organisations to operate five support service centres for ethnic minorities and two sub-centres (see table below).

Support Service Centres

	Centre / Organisation	Telephone / Website / Email	Address
1	CHEER Centre / Hong Kong Christian Service	Tel: 3106 3104 Website: www.hkcscheer.net Email: cheer@hkcs.org Free Telephone Interpretation Service: - Bahasa Indonesia, Tagalog and Thai (Tel: 3755 6811) - Hindi and Nepali (Tel: 3755 6822) - Punjabi and Urdu (Tel: 3755 6833)	Unit 3, 6/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street, Kwun Tong, Kowloon
2	HOME Centre (Yau Tsim Mong) / New Home Association HOME Sub-centre (Sham Shui Po)	Tel: 3610 4418 Email: homeym@nha.org.hk Tel: 3610 4428 Email: homessp@nha.org.hk	Shop B, G/F & 1/F, Sun Wah Building, 73 Battery Street, Yau Ma Tei, Kowloon Shop A, G/F, South Ocean Building, 130 Kiu Kiang Street, Sham Shui Po, Kowloon
3	HOPE Centre / International Social Service Hong Kong Branch	Tel: 2836 3598 Website: www.isshk-hope.org/en/aboutus/main.do?method=hopeList Email: ethnic_centre@isshk.org	3/F, Tak Lee Commercial Building, 113-117 Wanchai Road, Wan Chai, Hong Kong
4	SHINE Centre / Christian Action (Tuen Mun Centre) SHINE Centre Community Development Team	Tel: 3188 4555 Website: www.christian-action.org.hk/shine/ Email: shine@christian-action.org.hk Tel: 3422 3820 Email: emisc@christian-action.org.hk	Room 12, 15, 20 & 21, G/F, Tuen Mun Central Square, 22 Hoi Wing Road, Tuen Mun, New Territories 3/F & 4/F, Lee Kong Commercial Building, 115 Woosung Street, Jordan, Kowloon
5	TOUCH Sub-centre / The Neighbourhood Advice-Action Council	Tel: 2988 1422 Email: scem@naac.org.hk	Left Wing, 1/F, Tung Chung Community Services Complex, 420 Tung Chung Road, Tung Chung, Lantau Island
6	Yuen Long Town Hall Support Service Centre for Ethnic Minorities / Yuen Long Town Hall Chomolongma Multicultural Community Development Team	Tel: 2479 9757 Website: www.sscem.org Email: info@sscem.org Tel: 2617 1369 Email: info@sscem.org	Shop K, G/F, Tung Fat Building, 9 Ping Wui Street, Yuen Long, New Territories Wing Ning Village, Yung Yuen Road, Ping Shan, Yuen Long, New Territories

Service Scope of the Support Service Centres for Ethnic Minorities

- (1) Language classes in Cantonese and English;
- (2) Integration programmes: cultural and community programmes, interest classes, mutual support groups, mentorship programmes, employment and volunteer services;
- (3) General enquiry, counselling and family support/referral services; and
- (4) CHEER Centre provides free telephone interpretation service to assist ethnic minorities in using public services.

For enquiries, please call the Race Relations Unit of the Home Affairs Department on 2835 1747 or visit its website at www.had.gov.hk/rru/.

(此信旨在向非華裔住戶介紹由志願機構提供的社區支援服務，如誤發給 貴戶，請見諒並無須理會。)

(English)



Pusat Layanan Dukungan untuk Warga Etnik Minoritas

Untuk mempromosikan keharmonisan ras dan membantu warga etnik minoritas berintegrasi ke dalam masyarakat, pemerintah mendanai enam organisasi nirlaba pemerintah untuk mengoperasikan lima pusat layanan dukungan untuk warga etnik minoritas dan dua sub-pusat (lihat tabel di bawah).

Pusat Layanan Dukungan			
	Pusat / Organisasi	Telepon / Situs web / Email	Alamat
1	Pusat CHEER / Hong Kong Christian Service	Tel: 3106 3104 Situs Web: www.hkcscheer.net Email: cheer@hkcs.org Layanan Penerjemahan lewat Telepon Bebas Biaya: - Bahasa Indonesia, Tagalog dan Thai (Tel: 3755 6811) - Hindi dan Nepali (Tel: 3755 6822) - Punjabi dan Urdu (Tel: 3755 6833)	Unit 3, 6/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street, Kwun Tong, Kowloon
2	Pusat HOME (Yau Tsim Mong) / New Home Association Sub-pusat HOME (Sham Shui Po)	Tel: 3610 4418 Email: homeytm@nha.org.hk Tel: 3610 4428 Email: homessp@nha.org.hk	Shop B, G/F & 1/F, Sun Wah Building, 73 Battery Street, Yau Ma Tei, Kowloon Shop A, G/F, South Ocean Building, 130 Kiu Kiang Street, Sham Shui Po, Kowloon
3	Pusat HOPE / International Social Service Hong Kong Branch	Tel: 2836 3598 Situs Web: www.isshk-hope.org/en/aboutus/main.do?method=hopeList Email: ethnic_centre@isshk.org	3/F, Tak Lee Commercial Building, 113-117 Wanchai Road, Wan Chai, Hong Kong
4	Pusat SHINE / Christian Action (Tuen Mun Centre) Pusat SHINE Tim Pengembangan Masyarakat	Tel: 3188 4555 Situs Web: www.christian-action.org.hk/shine/ Email: shine@christian-action.org.hk Tel: 3422 3820 Email: emisc@christian-action.org.hk	Room 12, 15, 20 & 21, G/F, Tuen Mun Central Square, 22 Hoi Wing Road, Tuen Mun, New Territories 3/F & 4/F, Lee Kong Commercial Building, 115 Woosung Street, Jordan, Kowloon
5	Sub-pusat TOUCH / The Neighbourhood Advice-Action Council	Tel: 2988 1422 Email: scem@naac.org.hk	Left Wing, 1/F, Tung Chung Community Services Complex, 420 Tung Chung Road, Tung Chung, Lantau Island
6	Pusat Layanan Dukungan untuk warga Etnik Minoritas Yuen Long Town Hall / Yuen Long Town Hall Tim Pengembangan Masyarakat Multikultural Chomolongma	Tel: 2479 9757 Situs Web: www.sscem.org Email: info@sscem.org Tel: 2617 1369 Email: info@sscem.org	Shop K, G/F, Tung Fat Building, 9 Ping Wui Street, Yuen Long, New Territories Wing Ning Village, Yung Yuen Road, Ping Shan, Yuen Long, New Territories

Cakupan Layanan dari Pusat Layanan Dukungan untuk Warga Etnik Minoritas

- (1) Kelas Bahasa dalam Bahasa Kantonis dan Inggris;
- (2) Program integrasi: program komunitas dan budaya, kelas yang diminati, kelompok saling mendukung, program mentoring, layanan sukarelawan dan pekerjaan;
- (3) Pertanyaan umum, layanan konseling dan dukungan/rujukan keluarga; dan
- (4) Pusat CHEER menyediakan layanan penerjemahan lewat telepon bebas biaya untuk membantu warga etnik minoritas dalam menggunakan layanan umum.



Untuk pertanyaan, silakan menghubungi Unit Hubungan Ras dari Departemen Dalam Negeri di 2835 1747 atau mengunjungi situs web di www.had.gov.hk/rru/.

अल्पसंख्यक जातीयों के लिए सहायता सेवा केन्द्रों

जातीय समानता को बढ़ावा देने और अल्पसंख्यक जातीयों को समुदाय में एकीकृत करने में मदद करने के लिए सरकार ने छह गैर लाभ कमाने संगठनों को निधिबंधन किया है जो कि पांच अल्पसंख्यक जातीयों के लिए सहायता सेवा केन्द्र और दो उप-केन्द्र चलाएंगे।

सहायता सेवा केन्द्रों

केन्द्र / संस्था	टेलीफोन / वेबसाइट / ईमेल	पता
1 CHEER केन्द्र / हांगकांग क्रिस्चियन सर्विस	फोन: 3106 3104 वेबसाइट: www.hkcscheer.net ईमेल: cheer@hkcs.org निशुल्क टेलीफोन व्याख्या सेवा: - बह्रासा इंडोनेशिया, तागालोग और थाई (फोन: 3755 6811) - हिन्दी और नेपाली (फोन: 3755 6822) - पंजाबी और उर्दू (फोन: 3755 6833)	Unit 3, 6/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street, Kwun Tong, Kowloon
2 HOME केन्द्र (याऊ चिम मोंग) / न्यू होम असोसिएशन	फोन: 3610 4418 ईमेल: homeym@nha.org.hk	Shop B, G/F & 1/F, Sun Wah Building, 73 Battery Street, Yau Ma Tei, Kowloon
HOME उप-केन्द्र (शाम शुइ पो)	फोन: 3610 4428 ईमेल: homessp@nha.org.hk	Shop A, G/F, South Ocean Building, 130 Kiu Kiang Street, Sham Shui Po, Kowloon
3 HOPE केन्द्र / इन्टर्नेशनल सोशल सर्विस हांगकांग शाखा	फोन: 2836 3598 वेबसाइट: www.isshk-hope.org/en/aboutus/main.do?method=hopeList ईमेल: ethnic_centre@isshk.org	3/F, Tak Lee Commercial Building, 113-117 Wanchai Road, Wan Chai, Hong Kong
4 SHINE केन्द्र / क्रिस्चियन ऐक्शन (तुन मुन केन्द्र)	फोन: 3188 4555 वेबसाइट: www.christian-action.org.hk/shine/ ईमेल: shine@christian-action.org.hk	Room 12, 15, 20 & 21, G/F, Tuen Mun Central Square, 22 Hoi Wing Road, Tuen Mun, New Territories
SHINE केन्द्र समुदायिक विकास समूह	फोन: 3422 3820 ईमेल: emisc@christian-action.org.hk	3/F & 4/F, Lee Kong Commercial Building, 115 Woosung Street, Jordan, Kowloon
5 TOUCH उप-केन्द्र / दी नेबरहुड एडवाइस ऐक्शन काउन्सिल	फोन: 2988 1422 ईमेल: scem@naac.org.hk	Left Wing, 1/F, Tung Chung Community Services Complex, 420 Tung Chung Road, Tung Chung, Lantau Island
6 Yuen Long Town Hall अल्पसंख्यक जातीयों के लिए सहायता सेवा केन्द्र / युन लंग टाउन हाल	फोन: 2479 9757 वेबसाइट: www.sscem.org ईमेल: info@sscem.org	Shop K, G/F, Tung Fat Building, 9 Ping Wui Street, Yuen Long, New Territories
छोमोलोंगमा बहुसांस्कृतिक समुदायिक विकास समूह	फोन: 2617 1369 ईमेल: info@sscem.org	Wing Ning Village, Yung Yuen Road, Ping Shan, Yuen Long, New Territories

अल्पसंख्यक जातीयों के लिए सहायता सेवा केन्द्रों के सहायता कार्यक्षेत्र

- (1) कैंटोनीस और अंग्रेजी में भाषा कक्षाएँ;
- (2) एकीकरण कार्यक्रमों: सांस्कृतिक और सामाजिक कार्यक्रमों, रूची क्लास, आपसी सहायता समूह, सदस्यता कार्यक्रमों, रोजगार और स्वयंसेवक सेवाओं;
- (3) साधारण पूछताछ, परामर्श और परिवार समर्थन / निर्दिष्ट सेवाएँ; और
- (4) CHEER केन्द्र सार्वजनिक सेवाओं का उपयोग करने में अल्पसंख्यक जातीयों की सहायता के लिए निशुल्क टेलीफोन व्याख्या सेवा प्रदान करता है।



पूछताछ के लिए, कृपया गृह मामलों के विभाग के जाति संबंध खण्ड को 2835 1747 पर फोन करें या वेबसाइट देखें www.had.gov.hk/rru/

(此信旨在向非華裔住戶介紹由志願機構提供的社區支援服務，如誤發給 貴戶，請見諒並無須理會。)

(Hindi)

अल्पसंख्यक जातीयहरुको सहायता सेवा केन्द्रहरु

जातीय सद्भावनाको विस्तार गर्नको लागि र अल्पसंख्यक जातीयहरुलाई समाजमा एकीकरण गराउनुको लागि, सरकारले छ गैर-मुनाफा संगठनहरुलाई पांच वटा अल्पसंख्यक जातीय सेवा समर्थन केन्द्रहरु र दुइ वटा उपकेन्द्रहरु (तल दिइएको तालिका हेर्नुहोस) चलाउनुको लागि वित्त पोषित गरेको छ।

सहायता सेवा केन्द्रहरु

केन्द्र / संगठन	टेलिफोन / वेबसाइट / ईमेल	ठेगाना
1 CHEER केन्द्र / हङकङ क्रिश्चियन सर्भिस	टेलि: 3106 3104 वेबसाइट: www.hkcscheer.net ईमेल: cheer@hkcs.org निशुल्क टेलिफोन दोभासे सेवा: - बाहासा इन्डोनेशिया, तागालोग र थाई (टेलि: 3755 6811) - हिन्दी र नेपाली (टेलि: 3755 6822) - पंजाबी र उर्दू (टेलि: 3755 6833)	Unit 3, 6/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street, Kwun Tong, Kowloon
2 HOME केन्द्र (याऊ चिम मोग) / न्यू होम एशोशिएन HOME उप-केन्द्र (शाम शुई पो)	टेलि: 3610 4418 ईमेल: homeym@nha.org.hk टेलि: 3610 4428 ईमेल: homessp@nha.org.hk	Shop B, G/F & 1/F, Sun Wah Building, 73 Battery Street, Yau Ma Tei, Kowloon Shop A, G/F, South Ocean Building, 130 Kiu Kiang Street, Sham Shui Po, Kowloon
3 HOPE केन्द्र / इन्टरनेशनल सोसल सर्भिस हङकङ शाखा	टेलि: 2836 3598 वेबसाइट: www.isshk-hope.org/en/aboutus/main.do?method=hopeList ईमेल: ethnic_centre@isshk.org	3/F, Tak Lee Commercial Building, 113-117 Wanchai Road, Wan Chai, Hong Kong
4 SHINE केन्द्र / क्रिश्चियन एक्शन (चुन मुन केन्द्र) SHINE केन्द्र सामुदायिक विकास समूह	टेलि: 3188 4555 वेबसाइट: www.christian-action.org.hk/shine/ ईमेल: shine@christian-action.org.hk टेलि: 3422 3820 ईमेल: emisc@christian-action.org.hk	Room 12, 15, 20 & 21, G/F, Tuen Mun Central Square, 22 Hoi Wing Road, Tuen Mun, New Territories 3/F & 4/F, Lee Kong Commercial Building, 115 Woosung Street, Jordan, Kowloon
5 TOUCH उप-केन्द्र / दि नेबरहुड एड्वाइज-एक्शन काउंसिल	टेलि: 2988 1422 ईमेल: scem@naac.org.hk	Left Wing, 1/F, Tung Chung Community Services Complex, 420 Tung Chung Road, Tung Chung, Lantau Island
6 Yuen Long Town Hall अल्पसंख्यक जातीयहरुको लागि सहायता सेवा केन्द्र / युन लांग टाउन हाल चोमोलोगमा बहुसांस्कृतिक सामुदायिक विकास समूह	टेलि: 2479 9757 वेबसाइट: www.sscem.org ईमेल: info@sscem.org टेलि: 2617 1369 ईमेल: info@sscem.org	Shop K, G/F, Tung Fat Building, 9 Ping Wui Street, Yuen Long, New Territories Wing Ning Village, Yung Yuen Road, Ping Shan, Yuen Long, New Territories

अल्पसंख्यक जातीयहरुको लागि सहायता केन्द्रहरुको सेवाको क्षेत्र

- (1) चिनियाँ र अंग्रेजी भाषाको कक्षाहरु;
- (2) एकीकरण कार्यक्रमहरु: सांस्कृतिक र सामुदायिक कार्यक्रमहरु, रुचि कक्षाहरु, एक आपसमा सहायता समूहहरु, परामर्शदाता कार्यक्रमहरु, रोजगार र स्वयंसेवक सेवाहरु;
- (3) सामान्य सोधपूछ, परामर्श र पारिवारिक सहायता सिफारिश सेवाहरु; अनि
- (4) CHEER केन्द्रले अल्पसंख्यक जातीयहरुलाई सरकारी सेवाहरुको उपभोग गर्न सहायता गर्नुको लागि निशुल्क टेलिफोन दोभासे सेवा प्रदान गर्दछ।



सोधपूछको लागि, कृपया गृह मामिला विभागको जाति सम्बन्धी ईकाई 2835 1747 मा सम्पर्क गर्नुहोला अथवा यसको वेबसाइट www.had.gov.hk/rru/ मा जानुहोला।

(此信旨在向非華裔住戶介紹由志願機構提供的社區支援服務，如誤發給 貴戶，請見諒並無須理會。)

(Nepali)

ਘੱਟ-ਗਿਣਤੀ ਜਾਤੀਆਂ ਦੇ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾ ਕੇਂਦਰ

ਜਾਤੀ ਏਕਤਾ ਨੂੰ ਵਧਾਵਾ ਦੇਣ ਅਤੇ ਘੱਟ-ਗਿਣਤੀ ਜਾਤੀਆਂ ਵਿੱਚ ਏਕੀਕਰਣ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰਨ ਦੇ ਲਈ ਸਰਕਾਰ ਨੇ ਛੇ ਗੈਰ-ਲਾਭ ਕਮਾਉਣ ਵਾਲੇ ਸੰਗਠਨਾਂ ਨੂੰ ਫੰਡਿੰਗ ਕੀਤਾ ਹੈ ਜੋ ਕਿ ਪੰਜ ਘੱਟ-ਗਿਣਤੀ ਜਾਤੀਆਂ ਦੇ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾ ਕੇਂਦਰ ਅਤੇ ਦੋ ਉੱਪ-ਕੇਂਦਰ ਚਲਾਉਣਗੇ।

ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾ ਕੇਂਦਰ		
ਕੇਂਦਰ / ਸੰਸਥਾ	ਟੈਲੀਫੋਨ / ਵੈਬਸਾਈਟ / ਈ-ਮੇਲ	ਪਤਾ
1 CHEER ਕੇਂਦਰ / ਹਾਂਗਕਾਂਗ ਕ੍ਰਿਸਚਨ ਸਰਵਿਸ	ਫੋਨ: 3106 3104 ਵੈਬਸਾਈਟ: www.hkcscheer.net ਈ-ਮੇਲ: cheer@hkcs.org ਮੁਫਤ ਟੈਲੀਫੋਨ ਵਿਆਖਿਆ ਸੇਵਾ: - ਬਹਾਸਾ ਇੰਡੋਨੇਸ਼ੀਆ, ਤਾਗਾਲੋਗ ਅਤੇ ਥਾਈ (ਫੋਨ: 3755 6811) - ਹਿੰਦੀ ਅਤੇ ਨੇਪਾਲੀ (ਫੋਨ: 3755 6822) - ਪੰਜਾਬੀ ਅਤੇ ਉਰਦੂ (ਫੋਨ: 3755 6833)	Unit 3, 6/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street, Kwun Tong, Kowloon
2 HOME ਕੇਂਦਰ (ਯਾਉ ਚਿਮ ਮੌਂਗ) / ਨਿਊ ਹੋਮ ਐਸੋਸੀਏਸ਼ਨ HOME (ਸ਼ਮ ਸ਼ੁ ਪੋ) ਉੱਪ-ਕੇਂਦਰ	ਫੋਨ: 3610 4418 ਈ-ਮੇਲ: homeym@nha.org.hk ਫੋਨ: 3610 4428 ਈ-ਮੇਲ: homessp@nha.org.hk	Shop B, G/F & 1/F, Sun Wah Building, 73 Battery Street, Yau Ma Tei, Kowloon Shop A, G/F, South Ocean Building, 130 Kiu Kiang Street, Sham Shui Po, Kowloon
3 HOPE ਕੇਂਦਰ / ਇੰਟਰਨੈਸ਼ਨਲ ਸੋਸ਼ਲ ਸਰਵਿਸ ਹਾਂਗਕਾਂਗ ਸ਼ਾਖਾ	ਫੋਨ: 2836 3598 ਵੈਬਸਾਈਟ: www.isshk-hope.org/en/aboutus/main.do?method=hopeList ਈ-ਮੇਲ: ethnic_centre@isshk.org	3/F, Tak Lee Commercial Building, 113-117 Wanchai Road, Wan Chai, Hong Kong
4 SHINE ਕੇਂਦਰ / ਕ੍ਰਿਸਚਨ ਐਕਸ਼ਨ (ਥੀਨ ਮੂਨ ਕੇਂਦਰ) SHINE ਕੇਂਦਰ ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਵਿਕਾਸ ਸਮੂਹ	ਫੋਨ: 3188 4555 ਵੈਬਸਾਈਟ: www.christian-action.org.hk/shine/ ਈ-ਮੇਲ: shine@christian-action.org.hk ਫੋਨ: 3422 3820 ਈ-ਮੇਲ: emisc@christian-action.org.hk	Room 12, 15, 20 & 21, G/F, Tuen Mun Central Square, 22 Hoi Wing Road, Tuen Mun, New Territories 3/F & 4/F, Lee Kong Commercial Building, 115 Woosung Street, Jordan, Kowloon
5 TOUCH ਉੱਪ-ਕੇਂਦਰ / ਦਾ ਨੇਬਰਹੁੱਡ ਐਡਵਾਈਸ ਐਕਸ਼ਨ ਕਾਊਂਸਿਲ	ਫੋਨ: 2988 1422 ਈ-ਮੇਲ ਪਤਾ: scem@naac.org.hk	Left Wing, 1/F, Tung Chung Community Services Complex, 420 Tung Chung Road, Tung Chung, Lantau Island
6 Yuen Long Town Hall ਘੱਟ-ਗਿਣਤੀ ਜਾਤੀਆਂ ਦੇ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾ ਕੇਂਦਰ / ਯੂਏਨ ਲੌਂਗ ਟਾਊਨ ਹਾਲ ਛੇਮੇਲੋਂਗਮਾ ਬਹੁ-ਸੱਭਿਆਚਾਰਕ ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਵਿਕਾਸ ਸਮੂਹ	ਫੋਨ: 2479 9757 ਵੈਬਸਾਈਟ: www.sscem.org ਈ-ਮੇਲ: info@sscem.org ਫੋਨ: 2617 1369 ਈ-ਮੇਲ: info@sscem.org	Shop K, G/F, Tung Fat Building, 9 Ping Wui Street, Yuen Long, New Territories Wing Ning Village, Yung Yuen Road, Ping Shan, Yuen Long, New Territories

ਘੱਟ-ਗਿਣਤੀ ਜਾਤੀਆਂ ਦੇ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾ ਕੇਂਦਰ ਦੇ ਸਹਾਇਤਾ ਕਾਰਜ-ਖੇਤਰ

- (1) ਕੈਂਟੋਨੀਸ ਅਤੇ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਭਾਸ਼ਾ ਕਲਾਸਾਂ;
- (2) ਏਕੀਕਰਣ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮਾਂ: ਸੱਭਿਆਚਾਰਕ ਅਤੇ ਸਮਾਜਿਕ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮਾਂ, ਰੁੱਚੀ ਕਲਾਸ, ਆਪਸੀ ਸਹਾਇਤਾ ਸਮੂਹ, ਮੈਂਬਰਤਾ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮਾਂ, ਰੋਜ਼ਗਾਰ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਸੇਵਕ ਸੇਵਾਵਾਂ;
- (3) ਸਧਾਰਨ ਪੁੱਛ-ਤੱਛ, ਸਲਾਹ ਅਤੇ ਪਰਿਵਾਰ ਸਮਰਥਨ/ਸੰਬੰਧਿਤ ਸੇਵਾਵਾਂ; ਅਤੇ
- (4) ਕੇਂਦਰ ਸਰਵਜਨਿਕ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦਾ ਉਪਯੋਗ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਘੱਟ-ਗਿਣਤੀ ਜਾਤੀਆਂ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਦੇ ਲਈ ਮੁਫਤ ਟੈਲੀਫੋਨ ਵਿਆਖਿਆ ਸੇਵਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਪੁੱਛ-ਤੱਛ ਦੇ ਲਈ, ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਗ੍ਰਹਿ ਮਾਮਲਿਆਂ ਦੇ ਵਿਭਾਗ ਦੇ ਜਾਤੀ ਸੰਬੰਧਾਂ ਯੂਨਿਟ ਨੂੰ 2835 1747 ਉੱਤੇ ਫੋਨ ਕਰੋ ਜਾਂ ਵੈਬਸਾਈਟ ਦੇਖੋ www.had.gov.hk/rru/.



Mga Sentro ng Suporta ng Serbisyo para sa mga Etnikong Minorya

Upang maisulong ang pagkakaisa ng mga lahi at matulungan ang mga etnikong minorya na makibuo sa komunidad, ang gobyerno ay nagpopondo ng anim na di-pampamahalaang mga oranisasyon upang magpatakbo ng limang sentro para sa serbisyong suporta para sa mga etnikong minorya at dalawang sub-centre (tingnan ang talahanayan sa ibaba).

Mga Sentro para sa Suportang Serbisyo

Sentro / Mga Organisasyon	Telepono / Website / Email	Address
1 CHEER Centre / Hong Kong Christian Service	Telepono: 3106 3104 Website: www.hkcscheer.net Email: cheer@hkcs.org Libreng Serbisyong Interpretasyong Pang-telepono: - Bahasa Indonesia, Tagalog at Thai (Telepono: 3755 6811) - Hindi at Nepali (Telepono: 3755 6822) - Punjabi at Urdu (Telepono: 3755 6833)	Unit 3, 6/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street, Kwun Tong, Kowloon
2 HOME Centre (Yau Tsim Mong) / New Home Association HOME Sub-centre (Sham Shui Po)	Telepono: 3610 4418 Email: homeym@nha.org.hk Telepono: 3610 4428 Email: homessp@nha.org.hk	Shop B, G/F & 1/F, Sun Wah Building, 73 Battery Street, Yau Ma Tei, Kowloon Shop A, G/F, South Ocean Building, 130 Kiu Kiang Street, Sham Shui Po, Kowloon
3 HOPE Centre / International Social Service Hong Kong Branch	Telepono: 2836 3598 Website: www.isshk-hope.org/en/aboutus/main.do?method=hopeList Email: ethnic_centre@isshk.org	3/F, Tak Lee Commercial Building, 113-117 Wanchai Road, Wan Chai, Hong Kong
4 SHINE Centre / Christian Action (Tuen Mun Centre) SHINE Centre Community Development Team	Telepono: 3188 4555 Website: www.christian-action.org.hk/shine/ Email: shine@christian-action.org.hk Telepono: 3422 3820 Email: emisc@christian-action.org.hk	Room 12, 15, 20 & 21, G/F, Tuen Mun Central Square, 22 Hoi Wing Road, Tuen Mun, New Territories 3/F & 4/F, Lee Kong Commercial Building, 115 Woosung Street, Jordan, Kowloon
5 TOUCH Sub-centre / The Neighbourhood Advice-Action Council	Telepono: 2988 1422 Email: scem@naac.org.hk	Left Wing, 1/F, Tung Chung Community Services Complex, 420 Tung Chung Road, Tung Chung, Lantau Island
6 Yuen Long Town Hall Support Service Centre for Ethnic Minorities / Yuen Long Town Hall Chomolongma Multicultural Community Development Team	Telepono: 2479 9757 Website: www.sscem.org Email: info@sscem.org Telepono: 2617 1369 Email: info@sscem.org	Shop K, G/F, Tung Fat Building, 9 Ping Wui Street, Yuen Long, New Territories Wing Ning Village, Yung Yuen Road, Ping Shan, Yuen Long, New Territories

Saklaw ng Serbisyo ng mga Sentro para sa Serbisyong Suporta para sa mga Etniko Minorya

- (1) Mga Klase sa Wikang Cantonese at Ingles;
- (2) Mga Programang Pang-integrasyon: mga programang kultural at pangkomunidad, mga pang-interes na klase, grupo ng pagtutulungan sa isa't isa, mga programa sa pagtuturo, mga serbisyong pantrabaho at boluntaryo;
- (3) Pangkalahatang pagtatanong, pagpapayo at suporta sa pamilya/serbisyong pagsanguni; at
- (4) Ang sentro ng CHEER ay nagbibigay ng libreng serbisyong interpretasyong pang-telepono upang matulungan ang mga etniko minorya sa paggamit ng pampublikong serbisyo.

Para sa mga katanungan, mangyaring tumawag sa Race Relations Unit ng Home Affairs Department sa 2835 1747 o puntahan ang kanilang website sa www.had.gov.hk/rru/.

(此信旨在向非華裔住戶介紹由志願機構提供的社區支援服務，如誤發給 貴戶，請見諒並無須理會。)



(Tagalog)

ศูนย์บริการให้ความช่วยเหลือชนกลุ่มน้อย

เพื่อส่งเสริมความสามัคคีทางด้านเชื้อชาติและสนับสนุนให้ชนกลุ่มน้อยเข้ามามีส่วนร่วมในชุมชน รัฐบาลจึงได้จัดมอบงบประมาณให้กับทงองค์กรเอกชนอิสระที่ไม่แสวงผลกำไรเพื่อดำเนินการศูนย์บริการให้ความช่วยเหลือชนกลุ่มน้อยจำนวนห้าศูนย์และสองศูนย์ย่อย (ดูตามตารางด้านล่าง)

ศูนย์บริการให้ความช่วยเหลือ		
ศูนย์ / องค์กร	โทรศัพท์ / เว็บไซต์ / อีเมล	ที่อยู่
1 CHEER ศูนย์เชียร์ / ฮ่องกงคริสเตียนเซอร์วิส	โทร: 3106 3104 เว็บไซต์: www.hkcscheer.net อีเมล: cheer@hkcs.org บริการฟรี ล่ามทางโทรศัพท์: - บาฮาซา ฮินโดนีเซีย, ดากาล็อก และ ไทย (โทร: 3755 6811) - ฮินดี และ เนปาลี (โทร: 3755 6822) - ปันจาบี และ อูรดู (โทร: 3755 6833)	Unit 3, 6/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street, Kwun Tong, Kowloon
2 HOME ศูนย์โฮม (เหยา จิม หมง) / นิวโฮมแอสโซซิเอชัน HOME ศูนย์ย่อยโฮม (ซัม ซุย โป้ว)	โทร: 3610 4418 อีเมล: homeym@nha.org.hk โทร: 3610 4428 อีเมล: homessp@nha.org.hk	Shop B, G/F & 1/F, Sun Wah Building, 73 Battery Street, Yau Ma Tei, Kowloon Shop A, G/F, South Ocean Building, 130 Kiu Kiang Street, Sham Shui Po, Kowloon
3 HOPE ศูนย์โฮป / อินเตอร์เนชันแนล โซเซียล เซอร์วิส สาขาฮ่องกง	โทร: 2836 3598 เว็บไซต์: www.isshk-hope.org/en/aboutus/main.do? method=hopelist อีเมล: ethnic_centre@isshk.org	3/F, Tak Lee Commercial Building, 113-117 Wanchai Road, Wan Chai, Hong Kong
4 SHINE ศูนย์ชายน์ / คริสเตียนแอคชั่น (ศูนย์ถุน มูน) SHINE ศูนย์ชายน์ ทีมงานพัฒนาชุมชน	โทร: 3188 4555 เว็บไซต์: www.christian-action.org.hk/shine/ อีเมล: shine@christian-action.org.hk โทร: 3422 3820 อีเมล: emisc@christian-action.org.hk	Room 12, 15, 20 & 21, G/F, Tuen Mun Central Square, 22 Hoi Wing Road, Tuen Mun, New Territories 3/F & 4/F, Lee Kong Commercial Building, 115 Woosung Street, Jordan, Kowloon
5 TOUCH ศูนย์ย่อยทัช / เดอะ เนเบอร์ฮูด แอดไวซ์-แอนด์ซัน เคานซิล	โทร: 2988 1422 อีเมล: scem@naac.org.hk	Left Wing, 1/F, Tung Chung Community Services Complex, 420 Tung Chung Road, Tung Chung, Lantau Island
6 Yuen Long Town Hall ยูนลง ทาวน์ฮอลล์ ซีพอร์ท เซอร์วิส เซ็นเตอร์ ฟอร์ เอธิค ไมนอริตี / ยูนลง ทาวน์ฮอลล์ โซโมล้งมา ทีมพัฒนาพหุวัฒนธรรม	โทร: 2479 9757 เว็บไซต์: www.sscem.org อีเมล: info@sscem.org โทร: 2617 1369 อีเมล: info@sscem.org	Shop K, G/F, Tung Fat Building, 9 Ping Wui Street, Yuen Long, New Territories Wing Ning Village, Yung Yuen Road, Ping Shan, Yuen Long, New Territories

ขอบเขตการให้บริการของศูนย์บริการให้ความช่วยเหลือชนกลุ่มน้อย

- (1) ชั้นเรียนภาษาจีนกวางตุ้ง และภาษาอังกฤษ;
- (2) โปรแกรมบูรณาการ: โปรแกรมทางวัฒนธรรมและชุมชน, ชั้นเรียนต่าง ๆ ที่น่าสนใจ, กลุ่มสนับสนุนซึ่งกันและกัน, โปรแกรมให้คำปรึกษา, การจ้างงาน และ งานบริการอาสาสมัคร;
- (3) ติดต่อสอบถามข้อมูลทั่วไป, การให้คำปรึกษา และการส่งเสริมด้านครอบครัว / บริการส่งต่อ; และ
- (4) CHEER ศูนย์เชียร์จัดให้บริการฟรีล่ามทางโทรศัพท์ เพื่อให้ความช่วยเหลือกับชนกลุ่มน้อยที่ต้องการใช้บริการสาธารณะ.

สอบถามข้อมูล, กรุณาติดต่อ หน่วยความสัมพันธ์ด้านเชื้อชาติ ของกรมการบริหารภายในได้ที่หมายเลข 2835 1747 หรือเยี่ยมชมเว็บไซต์ได้ที่ www.had.gov.hk/rru/.



نسلی اقلیتوں کے لیے امدادی خدمت کے مراکز

نسلی ہم آہنگی کو فروغ دینے اور نسلی اقلیتوں کو سماج میں جوڑنے میں مدد کرنے کے لئے، حکومت چھ غیر منافع بخش تنظیموں کو نسلی اقلیتوں کے پانچ امدادی مراکز اور دو ذیلی مراکز چلانے کے لیے فنڈنگ کر رہی ہے (مندرجہ ذیل ٹیبل ملاحظہ کریں)۔

امدادی خدمت کے مراکز

پتہ	ٹیلی فون / ویب سائٹ / ایمیل	مرکز / ادارہ
Unit 3, 6/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street, Kwun Tong, Kowloon	ٹیلی فون: 3106 3104 ویب سائٹ: www.hkcscheer.net ایمیل: cheer@hkcs.org فون پر مفت ترجمانی کی خدمت: - بھاسا انڈونیشیا، تگالوگ اور تھائی (ٹیلیفون: 3755 6811) - ہندی اور نیپالی (ٹیلیفون: 3755 6822) - پنجابی اور اردو (ٹیلیفون: 3755 6833)	CHEER سینٹر / ہانگ کانگ کرسچن سروس
Shop B, G/F & 1/F, Sun Wah Building, 73 Battery Street, Yau Ma Tei, Kowloon	ٹیلی فون: 3610 4418 ایمیل: homeym@nha.org.hk	HOME سینٹر (یاؤ چم مونگ) / نیو ہوم ایسوسی ایشن
Shop A, G/F, South Ocean Building, 130 Kiu Kiang Street, Sham Shui Po, Kowloon	ٹیلی فون: 3610 4428 ایمیل: homessp@nha.org.hk	HOME ذیلی مرکز (شم شوئی پو)
3/F, Tak Lee Commercial Building, 113-117 Wanchai Road, Wan Chai, Hong Kong	ٹیلی فون: 2836 3598 ویب سائٹ: www.isskh-hope.org/en/aboutus/main.do?method=hopeList ایمیل: ethnic_centre@isskh.org	HOPE سینٹر / انٹر نیشنل سوشل سروس ہانگ کانگ برانچ
Room 12, 15, 20 & 21, G/F, Tuen Mun Central Square, 22 Hoi Wing Road, Tuen Mun, New Territories	ٹیلی فون: 3188 4555 ویب سائٹ: www.christian-action.org.hk/shine/shine@christian-action.org.hk ایمیل: shine@christian-action.org.hk	SHINE سینٹر / کرسچن ایکشن (تھین مون سینٹر)
3/F & 4/F, Lee Kong Commercial Building, 115 Woosung Street, Jordan, Kowloon	ٹیلی فون: 3422 3820 ایمیل: emisc@christian-action.org.hk	SHINE سینٹر سماج کی ترقی کیلئے ٹیم
Left Wing, 1/F, Tung Chung Community Services Complex, 420 Tung Chung Road, Tung Chung, Lantau Island	ٹیلی فون: 2988 1422 ایمیل: scem@naac.org.hk	TOUCH ذیلی مرکز / گردونواح کے لیے مشاورتی کونسل
Shop K, G/F, Tung Fat Building, 9 Ping Wui Street, Yuen Long, New Territories	ٹیلی فون: 2479 9757 ویب سائٹ: www.sscem.org ایمیل: info@sscem.org	Yuen Long Town Hall نسلی اقلیتوں کے لیے امدادی خدمت کا مرکز / یون لانگ ٹاؤن ہال
Wing Ning Village, Yung Yuen Road, Ping Shan, Yuen Long, New Territories	ٹیلی فون: 2617 1369 ایمیل: info@sscem.org	چومونگ ما کثیر الثقافتی سماج کی ترقی کے لیے ٹیم

نسلی اقلیتوں کے لیے امدادی خدمت کے مراکز کی خدمت کا دائرہ کار

- (1) چائینیز اور انگریزی زبان میں کلاسیں؛
- (2) ہم آہنگی کے پروگرام: ثقافتی اور سماجی پروگرامز، دلچسپی کی کلاسیں، باہمی امدادی گروپ، مینٹور شپ پروگرام، روزگار اور رضاکارانہ خدمات؛
- (3) جنرل انکوائری، مشاورت اور اہل وعیال کی معاونت / حوالے کی خدمات؛ اور
- (4) CHEER مرکز عوامی خدمات کا استعمال کرتے ہوئے نسلی اقلیتوں کی مدد کے لئے مفت ٹیلیفون پر زبانی ترجمے کی خدمت فراہم کرتا ہے۔

ہوجھ گچھ کے لئے، شعبہ امور داخلہ کے نسلی تعلقات کی یونٹ کو 2835 1747 پر کال کریں یا اس کی ویب سائٹ www.had.gov.hk/ruru/ ملاحظہ کریں۔

委員與關注團體交流會參考資料

關注團體：公屋聯會

討論事項：(A) 公屋租金檢討
(B) 配額及計分制
(C) 建議彈性處理公共屋邨泊車位問題

(A) 公屋租金檢討

1. 現時情況

- 根據《房屋條例》，香港房屋委員會（房委會）每兩年會對公共租住房屋（公屋）租金進行檢討。
- 根據《房屋條例》第 16A(4)條的規定，公屋租金的調整是依據在租金檢討周期內第一和第二期間收入指數的變動而作出。如第二期間的收入指數高於第一期間的收入指數 0.1% 以上，房委會須以收入指數的升幅或 10% 增加租金，兩者以較少者為準。如第二期間的收入指數低於第一期間的收入指數 0.1% 以上，房委會則須以收入指數的跌幅相應減少租金。
- 為編製收入指數，房委會每月隨機抽選 2 000 戶公屋租戶，而被抽樣選出的租戶將收到有關通知書和入息申報表。入息申報表是根據《房屋條例》發出，申報屬於強制性。《房屋條例》第 16A(7)(b)條訂明，就收入指數的編製工作，包括計算第一和第二期間的收入指數變動，由政府統計處處長負責。
- 在既定的公屋租金調整機制下，公屋租戶的負擔能力是釐定租金的客觀基礎，以租戶整體家庭收入的變動去調整租金，可加可減。機制能有助促進房委會公營房屋計劃的持續發展。

2. 展望將來

- 下一次的租金檢討將於 2014 年進行，並會按 2011 年和 2013 年收入指數的變動調整公屋租金。

(B) 配額及計分制

1. 現時政策

- 按政府和房屋委員會（房委會）現行的政策，於編配公屋單位時，一般申請者（包括家庭申請和長者申請）較非長者一人申請者優先得到照顧。
- 為此，配額及計分制於 2005 年 9 月實施，以理順和重訂編配公屋予非長者一人申請者的優先次序。在配額及計分制下，非長者一人申請者的每年配屋限額，定為擬編配予輪候冊申請者的單位總數的 8%，並以 2 000 個單位為上限。申請者所得的分數基於三個決定性因素：申請者在遞交公屋申請時的年齡；申請者是否公屋租戶；以及申請者的輪候時間。細節如下：
 - (a) 申請者在遞交公屋申請時的年齡 - 18 歲的申請者得零分；19 歲的得三分；20 歲的得六分，如此類推；
 - (b) 申請者是否公屋租戶 - 凡居於公屋的申請者扣 30 分；以及
 - (c) 申請者輪候時間 - 申請者在輪候冊上多等一個月即多得一分。
- 在配額及計分制下，申請者年紀愈大、輪候時間愈長，所得分數愈高。申請者累積的分數愈高，愈有機會更快獲編配公屋單位。平均輪候時間¹約為三年的目標，不適用於配額及計分制下的非長者一人申請者。

2. 展望將來

- 長遠房屋策略督導委員會（長策會）在檢視了輪候冊上非長者一人申請者的情況後，建議定期檢視配額及計分制下非長者一人申請者的資格，並建議改善配額及計分制。在決定應否和如何改善配額及計分制前，房委會將考慮長策會的建議、在三個月諮詢期內所蒐集的公眾意見，以及審計署署長報告書和立法會政府帳目委員會公開聆訊中的意見。
- 房委會亦會繼續監察輪候冊的申請宗數，和繼續維持為沒有能力租住私人樓宇的低收入家庭提供公屋的宗旨，並以維持輪候冊一般申請人的平均輪候時間於約三年為目標。

1 輪候時間是以輪候冊登記日期開始計算，直至首次配屋為止，但不包括申請期間的任何凍結時段（例如申請人尚未符合居港年期規定；申請人正等待家庭成員來港團聚而要求暫緩申請；申請人在獄中服刑等）。一般申請人的平均輪候時間，是指一般申請人在過去 12 個月獲安置入住公屋的輪候時間的平均數。

(C) 建議彈性處理公共屋邨泊車位問題

背景

1. 香港房屋委員會（下稱「房委會」）擁有約 130 個停車場，共提供約 28 100 個泊車位。當中位於個別公共屋邨（下稱「屋邨」）／居者有其屋屋苑（下稱「屋苑」）約有 3 000 個泊車位供訪客使用，以時租方式收費。
2. 房委會按市值收取泊車位收費是既定的政策，惟須符合以下目標：
 - (a) 盡量提高租用率；
 - (b) 維持同區劃一收費；
 - (c) 向殘疾人士提供減費優惠；以及
 - (d) 收費水平須得到公眾支持。

現行政策

3. 房委會轄下的停車場，是按車輛類別（即私家車、電單車和輕型貨車）和停車場所在地區（地區 A 至 D）¹劃分收費。房委會每年會檢討轄下停車場的收費，獲批准的收費由翌年 1 月 1 日起生效。

月租泊車位

4. 私家車泊車位採用「三個層級」的月租收費。署方會根據個別停車場在 11 月 1 日之前最近 3 個月的租用率釐定各停車場由翌年 1 月起所屬層級的月租收費²。如果其後租用率連續 3 個月下跌，收費便會降低至所屬層級。若租用率稍後回升，亦不會在進行下次檢討收費前增加收費。
5. 署方會檢視個別停車場的泊車位需求，採用靈活的「浮動泊車位制」或部分時間泊車安排³，以期盡用泊車位及減少輪候個案。為鼓勵傷殘人士融入社區，在屋邨／屋苑居住或工作的私家車和電單車殘疾駕車人士，獲減半收費。

1 地區 A - 香港及九龍
地區 B - 沙田、馬鞍山、荃灣、葵涌及將軍澳
地區 C - 青衣、大埔、粉嶺及上水
地區 D - 屯門、元朗、天水圍、東涌及離島

2 租用率為 90%或以上的停車場屬第一層級，須繳交全數月租。租用率介乎 50%至低於 90%的停車場屬第二層級，月租收費享有約 10%的折扣優惠。租用率低於 50%的停車場屬第三層級，月租收費享有約 15%的折扣優惠。

3 浮動月租泊車位可獲 15%折扣優惠，而部分時間（由下午 6 時至翌晨 8 時租出的泊車位）的月租相等於批准收費的 60%。

6. 月租泊車位會優先給予屋邨承租人和認可成員／屋苑業主和認可住客使用；為善用資源，如有剩餘泊車位，署方會因應有關屋邨／屋苑的歸屬令／地契條款，按照既定程序向城市規劃委員會和地政總署申請有關許可和豁免，出租予非住戶人士使用。

時租泊車位

7. 時租泊車位設標準時租、「日泊」（上午 8 時至晚上 8 時）及「24 小時泊」的彈性租賃安排，以提高停車場的使用率及增加收入。與此同時，房委會亦提供「大量購買泊車代用券」優惠，商戶如購買 50 張或其倍數的泊車代用券，可享有 20% 的折扣優惠，以鼓勵訪客光顧商舖。

更改泊車位類別

8. 署方會不時審視個別屋邨住戶對各類車位的實際需求和租賃情況，並按需要申請將剩餘的泊車位更改為其他需求較大的泊車位；如將私家車泊車位改建為電單車泊車位。

展望將來

9. 署方會定時評估現有停車場泊車位的需求和租賃情況，採用靈活和合適的租賃模式，並將剩餘泊車位改作其他用途，進一步改善停車場的使用效益，務求資源得以更有效地運用。

委員與關注團體交流會參考資料

關注團體：愛俊之友

- 討論事項：
- (A) 關注愛民邨上邨多座大廈走廊互通及有多個出入閘口，造成大廈保安漏洞，建議增加座頭保安及加設電子拍咭以加強大廈保安
 - (B) 要求房署增撥資源為全邨單位免費更換舊款鐵閘
 - (C) 儘快展開由愛民商場天台升降機出入口連接禮民樓四樓平台的無障礙通道工程
 - (D) 要求研究加設有蓋行人通道，連接由公主道近敦民樓的行人天橋兩端的升降機工程至德民樓地下升降機出入口

(A) 關注愛民邨上邨多座大廈走廊互通及有多個出入閘口，造成大廈保安漏洞，建議增加座頭保安及加設電子拍咭以加強大廈保安

背景

愛民上邨共有 7 座舊長型大廈。頌民、昭民和康民樓的走廊是互通，而保民、禮民、建民和嘉民樓的走廊亦是互通(見附件)。按現行政策及指引，本署會為每座公屋住宅大廈提供一個座頭保安櫃台。所有大廈主出入口均設有防盜閘、大閘對講機接駁住戶電話系統、密碼鎖系統及閉路電視，而其他出入口則設有閉路電視。

房屋署對轄下公共屋邨的保安一向非常關注。因此，本署已於 2004 年 3 月完成在其轄下絕大部份的公屋大廈裝設全套標準保安系統，包括地下大堂及梯口防盜閘、大閘對講機接駁住戶電話系統、密碼鎖系統、升降機內及大廈入口閉路電視，以及由一名護衛員駐守大廈入口處櫃台，提供二十四小時護衛服務，以便管制進入大廈的入士及監察升降機內的活動，並安排保安員巡邏樓宇內的公眾地方等。閉路電視直接連接由保安主管和護衛員二十四小時當值的保安控制室，以便監察各座大廈的保安情況，並在有需要時給予支援。同時各住戶可以在家中利用大閘對講機接駁住戶電話系統與訪客通話及在電視機監察大廈正門和各升降機內的情況。

現時情況

為提升愛民邨的保安質素，本署已於 2002 年在邨內安裝上述全套標準保安系統(即甲級保安系統)。而為了提供更有效的保安管理，房屋署再於 2012 年將愛民邨的保安系統進一步提升，把傳統的黑白閉路電視系統轉為數碼彩色閉路電視系統。保安監察系統數碼化不但令畫面更加清晰，亦令影像更加穩定。更快捷的影像訊號傳送，加上更高解像度的彩色影像，令已錄下及重播的畫面更加流暢，有助有效地辨認目標或可疑人物。

此外，數碼錄影系統可把影像數據貯存 14 天，使用者可按任何事件發生的日期及時間，利用快速搜尋功能重播影像。如有需要，錄影訊號可複製至外置硬盤，以協助警方進行調查工作。

本署在訂定公共屋邨的保安員及保安櫃台數目時，會因應個別屋邨的不同環境，按本署的現行政策及指引，作出最適當及最具成本效益的安排和調配。其實根據警方提供的意見，住戶的防盜意識及警覺性，對防止罪案亦非常重要。故此，屋邨辦事處經常與警方保持緊密聯繫，商討邨內保安情況及安排，以確保治安情況良好。警方代表因而多次在愛民邨管理諮詢委員會會議上，呼籲居民小心門戶，做好防盜措施，以免讓賊人有機可乘。

此外，房委會曾於 2008 年在轄下幾個屋邨試行「智能卡進出管制系統」，使用智能卡進入公屋大廈。經檢討後，礙於智能卡用途有限，以及需要額外經營成本和維修保養費用，不乎成本效益，房委會於 2010 年決定不會在其他屋邨採用該系統。

(B) 要求房署增撥資源為全邨單位免費更換舊款鐵閘

背景

愛民邨於 1974 年入伙時，所有單位皆裝有鐵閘。多年來有部份鐵閘出現老化現象或損壞。作為公共屋邨的業主，房屋署會定期為轄下設施，包括住戶的鐵閘，進行檢查、維修及保養。

現時情況

為確保公屋住戶的居住質素，本署分別於 2006 年及 2012 年，在愛民邨進行了第一期及第二期「全方位維修計劃」。在該兩期計劃中，維修大使已全面檢查所有設施，查找維修問題及處理住戶的維修訴求，包括為住戶維修或更換單位鐵閘。

同時，本署亦已實施日常家居維修服務，住戶若發現單位內房屋署提供的設施，包括鐵閘等，需要維修，可向屋邨辦事處報告情況，本署職員會相約住戶到單位進行檢查及安排維修。

本署在收到各方的轉介或居民直接向本處提出更換鐵閘的要求後，會先安排工程組人員進行視察，以評估鐵閘的狀況，再根據不同的損壞程度，安排進行局部維修或更換部件。若確定有關鐵閘狀況無法復修，便會安排更換鐵閘。本署暫時未有計劃全面更換愛民邨所有鐵閘。

(C) 儘快展開由愛民商場天台升降機出入口連接禮民樓四樓平台的無障礙通道工程

背景

愛民邨依山而建，屋邨因地勢大致分為三層，樓梯是貫通全邨的主要途徑。由於愛民邨已落成近 40 年，現時長者在本邨人口中佔有一個頗大的比率(若 33%)，故有需要在邨內加設無障礙通道，以便長者和傷殘人士使用。

領匯物業有限公司(領匯)於 2012 年在愛民廣場內加裝了 2 部升降機，連接愛民邨中及上邨。由於居民乘搭該 2 部升降機至愛民廣場天台後，仍須步行樓梯，才可到達上邨 4 樓平台，以至上邨各座大廈，令部份行動不便人士，如長者和傷殘人士等，仍未能受惠。各方因而要求房署盡快在該處提供無障礙通道，供居民使用。

現時情況

房屋署原打算加建接駁天橋連接愛民廣場升降機天台出口至上邨近建民樓 4 樓平台，以改善上邨的無障礙通道。但其後發現加建接駁天橋所增加的上蓋面積，會導致超逾上邨覆蓋率准許上限而違反法例規定，有關天橋因而未能興建。

其後，房屋署計劃於愛民邨禮民樓 4 樓至愛民廣場天台建設一無障礙通道，有關工程計劃亦已獲愛民邨屋邨管理諮詢委員會通過。現時設計圖則及文件已遞交獨立審查組審批，待審批完成後，工程便可展開。為預備及配合有關工程的展開，本署工程人員已開始進行相關的前期預備工作，工程預計在 2014/2015 年度完成。

而由於愛民廣場升降機天台屬領匯的管轄範圍，有關由升降機天台出口至愛民邨禮民樓 4 樓平台的無障礙通道事宜，本處已轉介該公司考慮及跟進。

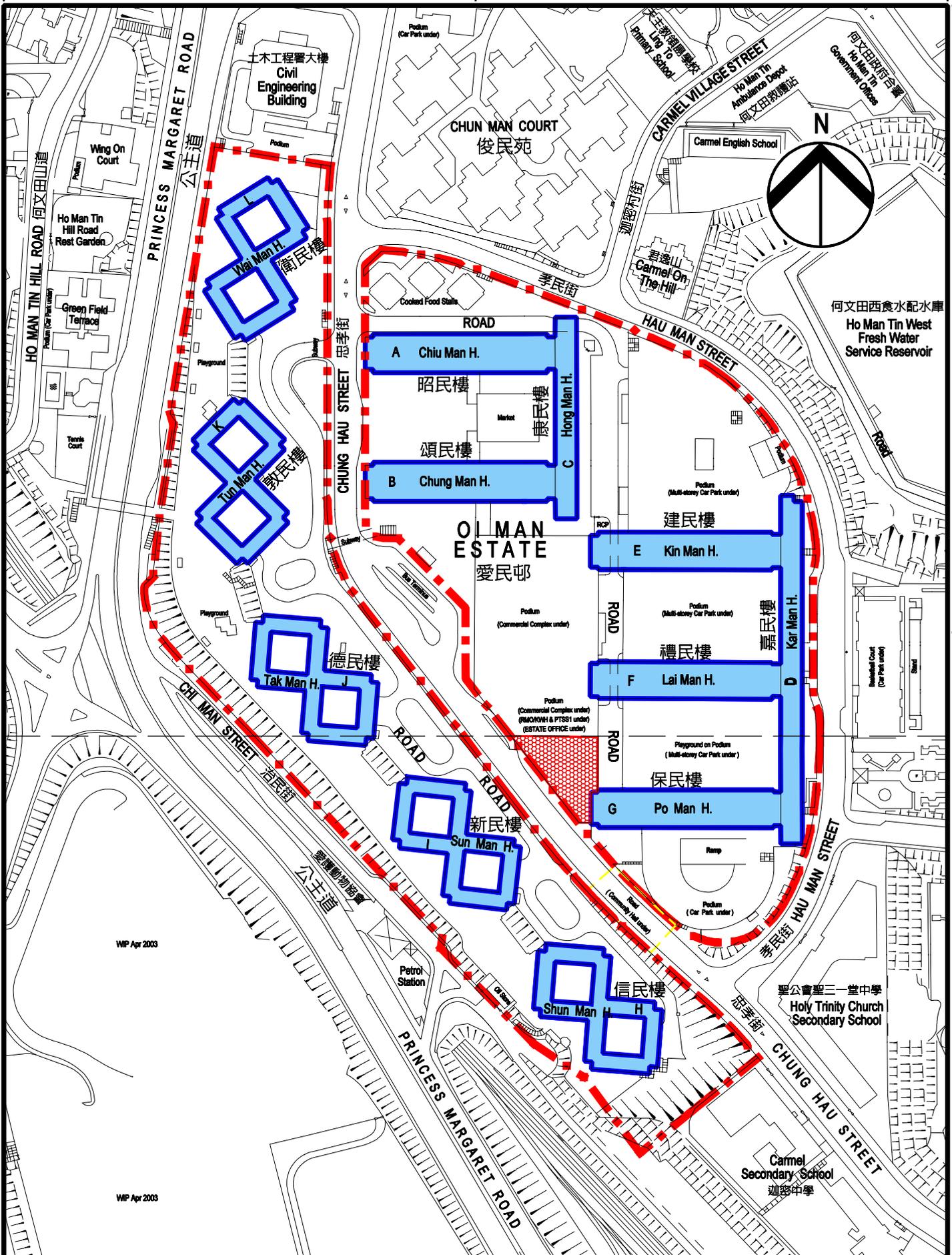
- (D) 要求研究加設有蓋行人通道，連接由公主道近敦民樓的行人天橋兩端的升降機工程至德民樓地下升降機出入口

背景

公主道行人天橋不屬房屋署愛民邨屋邨範圍，但愛民邨近敦民樓有一出入口連接該行人天橋。

現時情況

由於公主道行人天橋不屬房屋署的管轄範圍，本署沒有該行人天橋兩端升降機工程的資料。待收到有關升降機的詳細工程設計資料後，本署會就於愛民邨屋邨範圍內加建有蓋行人通道，連接行人天橋至近德民樓升降機地下出入口進行可行性研究。



WP Apr 2003

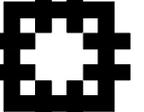
WP Apr 2003

LEGEND			V.O. BOUNDARY
			MANAGEMENT OFFICE
	NAME & DESIGNATION	INITIAL	DATE
AUTH			
CKD			
DRAWN			

PROJECT
ESTATE PROPERTY BLOCK PLAN
 DRAWING TITLE (v.o. 136 via LEASE)
OI MAN ESTATE

SCALE 25 0 25 50 75 100 M
 1:2500

DRG NO.
MB / B / EST / A / EOM

 ESTATE MANAGEMENT
 DIVISION
 HOUSING DEPARTMENT

委員與關注團體交流會參考資料

關注團體：九龍城區居民聯會

- 討論事項：
- (A) 關注暴雨引致邨內單位的窗台、空調和熱水器滲水問題
 - (B) 關注暴雨漏入大廈走廊，導致走廊積水及危及升降機安全
 - (C) 要求垃圾房轉換長明燈，以保障住戶安全
 - (D) 要求加強滅蚊和滅鼠措施

(A) 關注暴雨引致邨內單位的窗台、空調和熱水器滲水問題

背景

啟晴邨共有5,204伙，而德朗邨共有8,164伙。於本年3月30日黑色暴雨後，在啟晴邨及德朗邨共收到20戶單位內出現滲漏報告。

現時情況

經辦事處職員檢查後，報告當中13戶單位確認由窗戶滲漏而其中9戶已由工程承辦商完成維修，另4戶因仍須與戶主相約安排維修。當中另7戶單位發現由空調機或熱水爐圍邊滲漏，相信是由於住戶自行安裝有關裝置時未有將裝置與牆身之間的空隙封好所引致，及後住戶已自行處理。

本署所有落成單位的窗戶在大廈驗收前必須經過防滲水測試及符合有關的防滲標準。若住戶入住後發現單位窗戶有滲水情況，可通知屋邨辦事處，辦事處會安排工程承辦商進行有關檢查及維修工作。

(B) 關注暴雨漏入大廈走廊，導致走廊積水及危及升降機安全

背景

啟晴邨共有 6 座非標準公屋大廈，當中第 1, 2 及 3 座為非標準 Y 型設計，而第 4, 5, 6 座為非標準十字型設計。就啟晴邨第 4, 5, 6 座其各層公眾走廊末端的通風氣窗均設有固定裝置，確保窗戶平時均保持常開用以通風，以符合法例上就走火通道的通風要求。

德朗邨共有 7 座非標準十字型設計及 2 座非標準 Y 型設計，而各座大廈設計及建造均須附合法例要求及安全標準。德朗邨沒有出現走廊積水情況。

為疏導雨天飄入的雨水及日常清潔洗地用水，各層走廊末端均設有地面排水口。至於本年 3 月 30 日黑色暴雨導致啟晴邨部份走廊出現積水情況，是因特殊惡劣天氣及部份走廊地面去水口有淤塞以致未能及時疏導積水所致。

現時情況

基於法例的要求，本署不可以把啟晴邨第 4, 5, 6 座的通風氣窗的固定裝置拆除。屋邨辦事處會加強日常檢查走廊地面去水口工作，及時清理淤塞的去水口，確保雨天時能有效地排走飄入的雨水，及於惡劣風雨天氣情況下不會引致公眾走廊出現積水。而屋邨辦事處亦會於惡劣風雨天氣時加強樓層公眾地方的巡視工作，增派清潔工人疏通積水，同時亦會提醒居民小心出入。若情況需要，亦會在升降機門前堆放沙包，防止積水流入升降槽。

(C) 要求垃圾房轉換長明燈，以保障住戶安全

背景

啟晴邨及德朗邨的樓層垃圾房屬開放式設計，房內的照明燈由物體移動感測器控制開關，以節約能源，保護環境。垃圾房外走廊通道有燈光照明，而垃圾房門設有的透光玻璃可讓房外的燈光透過玻璃進入垃圾房內。而當居民進入垃圾房時，感測器會開啟垃圾房內的照明燈。

現時情況

由於一般住戶每天大約會使用垃圾房一至兩次，為節省能源，在垃圾房使用物體移動感測器控制開關照明燈可節約能源，可減少不必要的電力消耗。

屋邨辦事處會向居民加強說明有關設施對持續環保的重要，並呼籲居民身體力行，共同為環保出一分力量。

(D) 要求加強滅蚊和滅鼠措施

背景

近日天氣回暖，加上不時下雨，以致蚊蟲容易孳生。

現時情況

啟晴及德朗邨物業服務辦事處關注有關問題，在邨內加強滅蚊措施，包括在邨內放置捕蚊機、疏通溝渠、去除公眾地方的積水，每星期在各沙井噴灑蚊油及定時在邨內容易孳生蚊蟲的地方噴灑滅蚊霧劑、修剪雜草清除蚊蟲孳生地等。辦事處會因應天氣轉變而適當調整滅蚊措施，並會通過宣傳海報及單張等提醒各居民保持家居環境清潔及避免積水孳生蚊蟲。

屋邨辦事處已加強公眾地方清潔工作，確保公眾環境衛生。在防鼠工作方面，辦事處已加強清理垃圾以消除老鼠食物源；填滿花槽的孔洞以消除老鼠藏身處；填封缺口間隙以防止老鼠進入大廈；並在鼠患目標地方放置毒鼠藥餌，撲殺老鼠。屋邨辦事處亦已在大廈地下大堂張貼通告，呼籲居民保持公眾環境衛生，不可在公眾地方棄置廚餘垃圾。此外，辦事處也會要求轄下的街市及食肆妥善保存食物及處理棄置殘羹剩飯，以免引致鼠患。

本署會竭力於各屋邨保持清潔衛生的居住環境。

2014 年 5 月 15 日(星期四)
委員與關注團體交流會
出席名單

黃遠輝先生, SBS, JP (主席)
李慧賢女士, BBS, JP
李炳權先生, JP

